

برل اشتراک :

استانبول ایچون سنه لکی ۱۰،
ولایات ایچون ۲۳ غر و شدرد.
بدلنه پوسته ویا تمغا پولی دخی
قبول اولنور.

خزینة فنون

خزینة فنونہ متعلق ایشلرده مدیر
مسؤل ق. فائق افندی به مراجعت
اولنور.

ادبیات و فنونہ متعلق مقالات مع الممنونیه درج ایدیلیر.
درج اولنمایان اوراق اعاده ایدلز.

محل اداره و توزیعی
باب عالی جاده سنده ۴۴ نومرولو
عصر کتبخانه سیدر

ولا یایده خزینة فنونہ عائد خصوصاتی
درعه - ایده جک وکیلره لزوم
واردرد. طالب اربانلرک مدیر مسؤلہ
مراجعتلری مرجو دره.

۲۳ تشرین ثانی سنه ۱۳۱۱

۱۸ جمادی الاخره سنه ۱۳۱۳

عدد: ۲۴ ادبیات و فنونندن باحث و منافع ملک و دوامه خادم هفته لک عثمانلی جریده سیدر اوچنجی سنه

مندرجات

غزللر - لاقونیا شعرلری - یکمیش کونلرم - محروات - الشعر
والشعرا - بدایع العرب - تاریخ تجارتدن بر صحیفه - آق صاچلر -
یکی کتابلر - تفرقه : سودا چیمککری .

غزلی ایچون

غزل

صانعک سوزلدی چشمه گلدی کلال ناز

اهل نیازه ایتمده تازه خیال ناز

بیهوده آب روی نیاز ایله دم نثار

میل ایتمدی بو خاکه او سرکش نهال ناز

لب تشنه ایندی خون دل نو نیازمه

شمشیر غمزه گه ویرن آب زلال ناز

هر نو نیاز وادی عشق آکلاماز نه در

مضمون عشوه، لطف تغافل، مال ناز

چوق گشت دشتگاه نیاز ایله دک دریغ

صید اولمادی فصیح او وحشی غزال ناز

فصیح مولوی

نظیره

اولسه او گلبدن نه قدر بی مجال ناز

گلمز نگاهنه ینه بر دم کلال ناز

جوی سرشکک ایله روان خاک پاینه

شاید ایدر تمایل او نورس نهال ناز

ترک ایت جدالی ای دل ازله نصیب ایمش

وضع نیاز عاشقه، معشوقه حال ناز

ای نو نیاز عشق بلالر مبارکی

ایتمکده چشم و غمزه ینه قیل و قال ناز

واردرد ینه هزار دلی صیده قدرتی

اولسه او گلبدن نه قدر بی مجال ناز

فائق

**

« تعین مطالب »

ایستهرم کیم کبود صاف سما

اولسون آفاق احتساساتم؛

او کبودی ایچنده بی پروا

جولان ایله سون خیالاتم!

§

ایستهرم بر حدودسز دریا

اولسون آلامه رشاشه نثار؛

ایسون آسوده موجه لرله بگا

عاشقانه حکایه لر اینار.

§

ایستهرم بر خفیف باد صبا

که کتیرسون بگا صباح، آقشام

یگی بر فکر، تازہ بر خویا،
طانی بر وزن، بر کزیده مقام!

ایستهرم قوشلرک ترانه لری
گوش جامده اهتراز ایتسون،
آنرک شوق عاشقانه لری
بی طوعاً نشیده ساز ایتسون!

ایستهرم بر نهال بر ترده
سخت رأسمده آغلاسون دام!

اولهیم زاله لره پرورده
آنک آلتنده بن قالب نام!

ایستهرم برده سایه لره محاط
بر بیاض آشیانه تعزیز
که دروننده با کمال نشاط
روح ایتسون امیدنی تهیز!

بونلرک جمله سندن اول بن
ایستهرم لکن ایله مک القا
بر کوچک قطره اشک هجرمدن
دل بی رحمگه سنک جان!

جناب شهاب الدین

لاقونیا شعر لری

«کل بر سرده»

بر کله صوردم: «نه اولدی رنگ و شکل و رایحه ک؟»
کل دیدی: «دو کدی ترابه روز کاری کلشنک!»
صوگره صوردی: «نولدی امل و خیالاتک سنک؟»
بن دیدم: «یکسان خاک ایتدی رباح پر محن!»

۲

«شمسه»

بر زمان جسنگی اخفا ایدیورکن بندن،
شمدی اب بر لب اولوب قالدیغمز دلدن

چکدرک اوستمزه پنه، کوزل بر پرده
سپرستر اولور اذواقزه شمسیه ک!

چشم کونلرم

میرگون قوروسی شمیدی حالده کندینه مخصوص
بر لطافتی حائزر. خراب اولمش برخت بو قدر بدیع
بر منظره گوستره بیلیر!

میرگون قوروسی شمیدی حالده کندینه مخصوص
بر لطافتی حائزر. خراب اولمش برخت بو قدر بدیع
بر منظره گوستره بیلیر!

بو کوزل قریه ده سوردیگم حیاتک، گچیردیگم کونلرک
خاطراتی ملکات فکریمه او صورته تاثیر ایتمشدرکه
بونلری بالین احتضاره دوشدیگم زمان دخی متأثرانه یاد
ایله یه جکم صانیرم. مهالک حیات تعیرینک معنای
یکرمی یا شنده ایدم! مهالک حیات تعیرینک معنای
صحیحی او کرنه بیلمک ایچون کوردیگم تجربه عادی بر
محبت انحصار ایتشده بی. نظرمده قادی دینیلن مخلوق
سهای کانساتک مدار زینتی، قدرت فاطره نک نمونه
مکملیتی موقعنده بولدیغی حالده صافی، صمیمی بر محبتله
سولمکه دکزدی.

دها طوغروسی بن او سنده عشق و سودای ایگی
قسمه تفریق ایدن حکمانک فکرینه معارض اوله رق بو
هدیه شبانی صورت قطعه ده سورکلی بر هوسدن عبارت
اولق اوزره تلتی ایله ردم.

اوزمان حسیات قلبیه مده رنگ معنویت کورلزدی.
دینیاته انتقال ایدن مسائل جدیدن ماعدا هر مسئله ده
ظواهر مادیاته نظر ایدرم.

بر کون کلدی که: سوق جهالتله تعقیب ایتدیگم شو

کریوه ضالی ترک ایدرک بارقه هدایتدن لمعه دار فیض
اولان شاهراه سنده اعاده فکر ایله مغنویت بشریه نک
علو خلقتی آکلامغه باشلادم. انسانده بر کوکل، کوکلده
محبت، محبتده علویت بولدیغنه عظم ایردی. لکن بن
بو وقوفی او قدر آجی، او مرتبه درد انکیز بر تجربه حیاتبه
نتیجه سنده حاصل ایتمش ایدم که: عالم سودانک سرائر
عمیقهمی حقیقه مادام الحیاة اجرای تنبله اشتغال ایتسم
بو مرتبه یورغون دوشمز، بو قدرده متالم اولمازدم.

سودیکمدن افتراق ایدلی قر، یکریمی دفعه دوران
شهریسی اکل ایتمش ایکن حالا فکرم لیل تنهائیده آنکله
مشغول اولیور.

تسملره باشلایان سودالرک گریه لره نتیجه پذیر
اوله سی قانون مشیتده مندرج بر حکمه تابع ایسه اضطراب
قلبمدن شکایت ایتم. لکن بهارستان محبتدن مدت مدیده
شکوفه چین مسرات اولانلری بک چوق کوردم.

میرکونده انیس روحدن تمامیله مظهر التفات اولدیغ
زمان طالعمدن نه قدر ممنون ایدم! صاحباری آفتابک
تسملری کیجه لین سهاواتک کوزلرندن چیچکلرک چهره سنه
سریلین رشحاتی قورتمدن قالقار، وحدتخانه اعتسافی
زیر جناخنده صافلایان خیابان لطیفه طوغرو یوکسلرک
کونشک طلوعنی استقبال ایدرم.

بهارستان شبانه ایصال وجود ایتدیگم زمان روحده
انکشاف ایدن ازار استلا کوز یا شلرله نشوونما بولیوردی.
حیات عمومی نک ایام روققداری بلبلرک تهلیلات
حزینانه سیه مزار ایله تشییع اولنورکن نجرمی ستر
ایدن یشیل یاراقلر آره سندن ابعاد آفاقه ایصال انظار ایله
درین دزین دوشونور، حزین حزین اغلاردم. محزونمی
ایدم؟ خیر! مسرورمی؟ بو ده دکل!

عادتا سودا بی مناسم بشریه خارجنده اختیار مسلك
ایتمش بر شاعر غریبه دوندردیگی جهتله کانساتک فوقده،
طبیعتک خارجنده بیلمه دیگم بر صورتده باشیوردم.
حیاتک گذرانی تغیردن مصون بر طرز اطرا ده
مربوط ایدی. کوندوز چیچکلرمله مشغول اولور، کیجه
دفتر اشعارمده تکثیر سواده غیرت ایله ردم.

قدرت خالقنک شو موقع مرتفعده تشکیل ایتدیگی
بدایع موزه سی ایچسده متحرک برهیکل کبی ساکتانه
اداره یه چالشلیدیغ یکریمی معیشت، فکرمی تسخیر
ایدن میل تنهائی به بک موافق کلپوردی.

سکون طبیعت، احوال و اطوارمده، بالخاصه
مرتببات فکریه مده فوق العاده بر طور غولق حصوله
کثیر مشدی، مع مافیة استراحت فکریه مده ایسته دیگم کبی
بر مکملیت حصولنی تأمین ایچون اشتغالات ذهنیه دن
بتون بتون وارسته قلمق ایستیوردم. بر کون یازینخانه مده
محفوظ اولان دفتر اشعارمی کمال جدیتله نظر تهذیبه آلدیم،
ایلک ییراغی قالدردیغ زمان آلتندن نور صباحه قارشی
نغمه سنج احزان اولان بر هزار ناله پیرا ظهور ایله یه جکینی
بیلیردم.

تأثرات جدیه اوزرینه یازلمش بر قاج منظومه دن ماعدا
بتون محصولات فکریه بی ترهات عجمانه دن عبارت بولدم.
صوکل صحیفه یی ترین ایدن نشیده سجه محترم بر خاطر نک
خطیره دائمه سی موقعنده بولماسه ایدی، دفتر اشعارمی
هیئت مجموعه سیله محو ایتمکه ذره قدر تردد کوسترمه یه جک
ایدم. بونی باعادم. لکن ما یوسانه بر طور ایله قلممی
یای تحقیر آلتسمه یارچه لایه رق کمال نفرته بر گوشه یه
فرلادم. شعردن نفرت اید یوردم؛ چونکه بو توکنمز
مشغولیت استراحت فکر بی اخلال ایدم جک مشاغلدن
معدود ایدی.

اوزمان یالکز سودیکمک خولای وصالنه حصر
ایتمک ایسته دیگم بو کونلری، شمیدی هیئت عمومی سیه
ماضی به تبدل ایتمش، یا خود آتیمی بر قاج نانه دن عبارت
قلمش بر حیات سفیلانه کبی متأثرانه یاد ایلیروم.
سودای محبت، بو کردناه فلاکت، کوکلده او گلماز
جریمله، قوه فکریمده اونوئلماز تأثیر بر اقیار. سودالی
بر ماضی مزار نسییانه مقارن بر بستر احتضاره بگزدرکه
وقایع حیاتبه او بستر اضطرابی احاطه ایدن ظلمات مهمیت
آلتنده بتون بتون محو اولماز، یالکز رنگینی دکشدریر،
برازده قوتدن دوشر. سودا عادی بر میلان شهوانیدن
عبارت اولسه ایدی، بی چاره بر قلبک اضطرابی حیات
جانان ایله برابر نهایتیذیر اولق ایجاب ایدردی.

لکن . . خیرا وفالی بر کو گل مجتہدہ او قدر ثبات
ایتمک ایستہرکہ - بوکا ابدیت بیلہ مستاعد دکدر . شو
ادعای اثبات ایچون کویستہر حکم دلائلک الکیوکی کنندی
حسیات حاضرہ قلبیہ مدر .
یاد ماضی بنی پک زیادہ متأثر ایدیور! دیمک اولورکہ
جریحہ قلبیہ هنوز التیام پذیر اولہ مامشدر . اون بش
کوندن بری گنج محندہ نارسہ بر بلبلرکی ازوا پیرایم .
فکر مدہ بر ظلمت . کو گامدہ بر جریحہ وار . بقیہ
شعور مدن بتون بتون محرومیت ایچون بیوک بر سودانک
تشویقہ احتیاجم بولندیغنی حسن ایدیورم . لکن بوسعدتہ
اوت . بوسعدتہ مظهریت ایچون کیچہ لری بستر حجر امدہ
بنی کوز یا شریلہ در آغوش ایدن خیال اخروی بی باشقہ
بر شوخہ عرض انجذاب ایلہ آغلادہم .
خیال اخروی دیدم ! بو تعبیر مؤلمدن محبوبہ قلبمک
ہستی خانہ کائناتہ وداع ایتمش اولدیغنی آگلشلماملیدر .
تلفات ابدیہ می ادارہ ایدن مصائب عشقک معطوف
اولدیغنی چہرہ خیال آرامسووی حالانہا زمانلرمدہ بنی
گریہ بار اضطراب ایدن سوداوی تبسملرلہ مزیندر . لکن
او وجد آور تبسملر شمعی بر باشقہ قلب مسعودک حوایج
عاشقانہ سنی تأمین ایتدیکی ایچون بو قادین نظر مدہ وفات
ایتمش . یعنی بر خیال اخروی دن عبارت قلمشدر!
صدمات قلبیہ بنی حسسیاتمدن تجرید ایتشدر . بوندن
صوکرہ کو گلمک باشقہ بر محبتلہ پیدای ایتلاف ایلمہ سندن
قطعا آمین دکلم کہ !
بو احتمالی رد ایدر . فقط بو خالہ آغلارم ! اوت .
چونکہ . مع التأسف چونکہ . بن بوقادینہ تعریف اولغماز
بر درجہ دہ رابطہ بند محبت اولمش ایدم .
سودانک کاه لہمدہ . اکثریا علممدہ کویستدیکی نمایشلرک
دلائیلہ او قوہ قاہرہ دہ کشف ایتدیکم سوہ تشبہ قارشی
مالک اولدیغ قدرت . فریاد شکایتدن باشقہ بر شیئہ
کفایت ایتزدی . بر عجز عظیم ایچندہ اسیر فلاکت اولمشدم .
شمعی نوحات قلبیہ صور پذیر تصویر اولدیغی زمان
بویلہ مؤثر مقالات حصولہ کلیور . لکن بن بر زمان شو
بولدہ غزللر یازدیغی دہ تخطر ایدیورم :

کوردم جمال یاری بوکون بی نقاب ایکن
سیر ایلہ دم ہلالی بن ماہتاب ایکن
بزمنندہ نشئہ مند صبح اولوق ایستہدم
تأثیر حسن وعشق ایلہ عالم خراب ایکن
لطفیلہ بہرہ دار سرور اولمادم فقط
اوپدم او مائی کوزلری شخور خواب ایکن
تلطیف ایدردی کو گلمی خندہ یلہ . رویتک
الک شاعرانہ زینتی رنگ حجاب ایکن
یازدم بو شعری ایشتہ او جانان دلکشک
دستندن ایچدیکم می ایلہ نشوہ یاب ایکن
ابن رفت ساع

محررات

ساح بک افندیہ
افندم
لسانمزدہ غلط اولہرق استعمال ایدیلہ لکندہ اولان
کلمات و تراکیب ایلہ بوکا دائر اول و آخر یازیلان مطبوع
غیر مطبوع آثار حقندہ ملاحظاتی حاوی «تہذیب الکلام
فی لسان الخواص و لغوام» [] نامندہ بر رسالہ چیقمش .
رسالہ بہ ماخذ اولوق اوزرہ کویستریلن آثار صاحبزندن
واخوانمزدن بر ذات بوندہ کرک کنندی اثری کرک بزم بوندن
اوج بش سنہ اول نشر اولنان «غلطات» عنوانی رسالہ
مندرجاتندن بعضلرینک مؤاخذہ ایددیکی اخبار ایتدی .
بندہ کز - بلناسبہ بر قاج کرہ یازدیغ وجہ ایلہ -
ہر درلو ترفینک اساسی لسان اولوب بوکا نہ قدر خدمت
ایدیلیرسہ شہراہ مدینندہ اونستندہ قطع منساقہ ایدلش
اولہ جنی اعتقادندہ بولندیغمدن و بناء علیہ بو بولدیکی
شیلرہ میل ورغبت زیادہ اولدیغندن همان بردانہ ادم .
دائما مطالعہ و تبصیر ایلہ توسیع معلوماتہ غیرت و ہمت
ایدنلر تصدیق ایدرلرکہ انسان اکثریا بویلہ بر قاج سنہ
اول دکل . بر قاج کوز اول یازدیغی بر شیئی بیلہ بگنمز
واکر نشر ایتمش ایسہ - تصحیحہ امکان بولجہ بہ قدر -
دوچار خجالت و ندامت اولور . بو قبیلدن اولہرق
[] بعضلرینک بو ترکیبہ بر معنی بولہ مادقلری مریدر .

ذکر اولنان «غلطات» رسالہ سی دخی برطاقم غلطاتی حاوی
بولندیغندن طولانی بوکون - آثار منشورہ سائرہم کی -
نظر اعتبار عاجزانہ مدن ساقطدر . مع هذا مقصد اصلی
لسانہ خدمتہ مبتدی لری غلطن وقایہ اولدیغنہ کورہ
بونلرک باشقہ لری طرفندن تصحیح اولدیغنی کورمک
دخی ہم ایچون ہو جب ممنونیتدر .
ایشتہ «تہذیب» ی الہ الدیغ زمان کو کلم حقیقہ
بر حس ممنونیتلہ مالی ایدی . بو حس ایلہ قلب اوراقہ
باشلادم . الک اول بونک لغت طرزندہ یازلش بیوجک
بر اترک جزء اولی اولدیغنی آگلادم و «تقاریض» ی
صوکرہ بہ بر اقرق مطالعہ بہ قویلدیم . حیفاکہ او قودجہ
ممنونیت مبدل محزونیت اولدی .
نصل اولماسون کہ «غلطات» مندراجندن یالکنز
بو جزئہ عائد . یعنی حرف الفہ داخل اولوق اوزرہ
سکنز اون پارچہ شی یا عینا ویا مالا قبول ودرج ایددیکی
واصحاب دانشہ معلوم اولدیغنی اوزرہ تنقید اولنہ حق برشی
بلا تغییر نقل ایدیلوب صوکرہ ہر نہ دینیلہ جک ایسہ
دینلمک بحث و مناظرہ ادا بندن بولندیغنی خالدہ بوندہ شاپان
تنقید کورولن بر ایکی افادہ من «پروان دہ قسقلاماسیون»
لرلہ . فلانلرلہ تنقیط و تعبیر آخرلہ تزییف ایدلش و ہر
حالدہ آداب مذکورہ بہ موافق اولمایان بو معاملہ یالکنز حق
عاجزانہ مدہ دکل سائر لری حقندہ دخی روا کورلمشدر!
شمذیک بو قدر قابندہ کی اعلاندن دہا یکر می
قدر مؤلفات مهمہ علمیہ و ادبیہ بہ نامزد اولدیغنی
آگلشیلان صاحب کلامک کرک شو جزئہ کرک بوندن
صوکرہ چیقارہ جنی جزئہ لردہ بندکرہ عائد کورولن وکو -
رولہ جک اولان ملاحظہ لری حقندہ کی ملاحظاتی بمنہ الکریم
یا پی در پی ویا اترک ختامندہ یازوب خزینہ فنونہ درج
ایدلمک اوزرہ تقدیم ایدہ جکم مقرر در افندم .
فاثق
الشعر والشعراء
[ما بعد]
ینہ شعرك منیات مخصوصہ سی اولمیتہ بیلہ بعض شعرائک

قوانی رسول کویا افندمن حضر تلمی تصدیق بیور مشلدر .
ازجملہ : عائشہ رضی اللہ عنہا (زہیر بن جہاب) ک
«دوچار اولدیغنی فلاکتدن قورتلحق ایچون سکا ہر اجعت
ایدن آدمہ نظر حقارتلہ باقیہ ! آئی او حال اضطرابندن
قورنارمغہ چالیش . بر کون اولورکہ او آدم . سنک لطفکی
تخطرلہ ابراز مکافاتہ موفق اولہ مازحہ بیلہ ثنا ایدر . او
شادہ مکافات یرینہ بکر» مائلی شامل اولان :
ارفع ضعیفک لا یخزیک ضعفہ
یحزیک ان یثی علیک وان من
یوما قدرکہ عواقب ماجی
انہی علیک بما فعلت فقد جزی
یتلری او قورکن پیغمبر من [ص و] افندمن [یا عائشہ
بوشاعرک قولی صحیحدر . من لایشکر اللہ لایشکر الناس]
بیور مشلدر کہ جناب مالک اذمہ انا مہ شکر ایتین بنی آدمہ
ہیچ شکر ایتز . دیمکدر .
ومن ذلك : زید بن عمر . بندرندن ایشتدیکنہ کورہ
(جدی) بر کون حضور نبویدہ (ص و) شرف مثولہ
نائل اولدیغنی صرمدہ بلناسبہ (سوید بن عامرک) آتارندن
«مؤمن اولدیغک محملہ کندیغنی امنیت ایتہ . چونکہ
موت ہر کسک ایکی یانندہ بولنور . سلوک ایتمش اولدیغک
صنعتدہ دوام ایت . آقشام واصل اولنجہ متذلل اولیوب
نصیبی اورادہ بولش اولورسک . ائی کوارشہ دیکک محب
صادقندن بر کون مطلقا مفارقت اولنور . ویول ایچون
الدیغک نوالہ توکنور .
خیر وشر یکدیگریہ بر زماندہ مہر بوطدر . کیجہ .
کوندوز دور ایتدیجہ سکا خیر وشر کتیر بر . سوزلریلہ
ترجمہ ایدیلن :
لا تامن وان امسیت فی حرم
فاسلک طریقک غمی غیر تختشع
فکل ذی صاحب یوما مفارقہ
والخیر والشر مقرونان فی قرن
ان المنايا تجبني کل انسان
حتى تلاقى الذي يمتليك الماني
وکل زاد وان ابقیتہ فان
بکل ذایا یتک الجایدان

بیتلری او قودقدن سوکره علیه الصلوة والسلام افندمن
 بو شاعر اسلام زماننه یتشمش اولسه ایدی . اسلامیتی
 قبول ایدردی . بیورمشلردر .
 ومن ذلك ابن ابی شیبه نك روايته نظراً فخر کائنات
 افندمن سوار اولوب (شرید) نامنده بریسنی ده ، آرقه سنه
 وکوب ایتدردکن سوکره بولده کیدرکن ، مومی الیهدن
 (امیه ابن الصلت) ک اشعاری از برلیورمیسک دبه سوال
 بیوردقارنده شرید ، اوت از برلیورم دیمش . رسول الله
 افندمن ، ده اوله ایسه آندن بکا او قوبیورمشلر ؛
 مومی الیه (امیه ابن الصلت) ک اشعارندن او قومش .
 قصائدك ختامنده افندمن له نمون اوله رق (هیه) =
 دها او قوبکنز) بیورملری اوزرینه شرید بوز قصیده قدر
 او قومش . افندمن بعد الاستماع «بو آدمک لسان مؤمن
 قلبی کافر در . بیورمشلردر .

تراجم

بدايع العرب في دن

س — ايام عشر العشاق بالله خبرو ! اذا حل عشق بالفتی
 كيف يصنع .
 [ای جماعت عشاق! عاشق اولان نه یا یلیدر؟ سویلیکنز]
 ج — یواری هواه نم یکتم سره . وینحس فی کل الامور
 وینحس .
 [عاشق راز درونی کتم ایدره ک الجای محبتله حصوله
 کله جک بالمله احواله تحمل ایلر .]
 شاق — فکیف یواری والهوی قائل الفتی و فی کل یوم
 قلبه یقطع .
 [سودا بنی تدمیر و قلبی هر کون جریحه دار ایدور .]
 ج — اذا لم یجد صبراً لکتمان سره . فلیس له شیء سوی
 الموت انفع .
 [عاشقک سرینی کتم ایتمه اقتداری اولمادینی تقدیرده

نیجه مصیبت موته کندیسنی تسلیم ایتسی لازم کلیر .]
 شاق — سمعنا اطعنا ثم متنا فلبغوا . سلامی الی من قد کان
 للوصل ینع .
 [یک اعلا! امر کره امتثالاً کندیمی اهلاک ایدر حکم .
 لکن سلامی وصالنه نائل اوله مدینم جانامه تبلیغ ایدکر .]
 جمعیت رسومیه قلبی خلفاستدن
 ابن محمود عامر

مینیونک

تاریخ تجارتدن بر صحیفه

صنایع . انسانلرک احتیاجاته ضروری اللزوم اولان
 محصولات صنایعی میدان حصوله کتیرر ؛ تجارت ده
 بومعمولاتی هر طرفه توزیع ایدر . موقع تداوله قور ؛
 طوبدن صانان تجار کرک کندی مملکتده اعمال ایدیلن .
 کرک ممالک سائردهن کلن معمولاتی کندی مغازه لرنده جمع
 ایلر بونلری دیگر تاجرلره صانان ؛ دیگرلری ده بونلری
 پارچه پارچه اوله رق مستهلکره صانانلر . ایسته بو صورته
 صنایع ایلر تجارت آره سنده نه کبی مناسبتلر بولر جنی
 تظاهر ایدر .
 قرون وسطاده تجارتک ترقیبی بازار و بنایرلرک
 احداثیه تأیید و توسیع ایدلمشدرکه بو کون بیلر ولایات
 شاهانه نك بعضلرنده و ممالک سائرده موجود اولوب تجار
 ایچون هر شهر و قصبه کیده بیلیمک ایچون بر واسطه
 مشوقه اولمشدر . تجارتکاهلرک تکثیرله آلتش و بریشک
 سرعتنه خدمت ایدن اشیای تجاریه نك بولندیی برلر ده
 بازار و بنایرلر از قورلدینی کبی فوایدی ده محدود در ؛
 شو قدرکه او زمانلرده نذارک احتیاجات . یا بازار و بنایر
 کبی برلر مراجعتله . یا خود گزگینجی یا بعلردن مبیاعه
 طریقله ممکن اوله بیلیدری .
 او تاریخلرده صنایع و اعمالات بر حال خصوصیتده
 ایدی ؛ مثلاً بو کون بر البسه تدارکی اقتضایسته بر
 تزییه مراجعت ایدیلر و حاضر البسه اولدینی کبی
 آرزویه کوره یا بدیریله بیلیمک ایچونده درلو قاشلر .

استارلر ، دوکمه لر ، الحاصل البسه یه تفرع ایدن لوازمک
 کافه سی بولنور ؛ قرون وسطاده ایسه بو خصوص خارج
 ازامکان بر حالدر ؛ او وقتلر چوخه جی ، بالکتر چوخه جی
 طوقومقله مکلف اولوب صانان بیلیمک صلاحیتی حائز
 دکلدی ؛ کذا دوکمه منحصرأ دوکمه جیده ، شریده
 ایکنه ایلک صانانلرده بولنه بیلیدری .
 ایسته بو صورته قویو جلیق ، آلتون قابلامه جلیق ،
 طوبلو ایکنه جلیک ، کوزلو ایکنه جلیک ، دمیر قلمجلیک ،
 یوکسوکجلیک ، تفنکجلیک ویا آلتن جارحه اعمالی ، سراجلیق
 طوب دوکو جلیگی ، قوندوره جلیق ، یامه جلیق ، کلاهیجلیق ،
 باقیر جلیق قاوو جلیق والی آخره برطاقم صنایع هیئات ممتازه
 و خصوصیه حالنده بولنمقده ایدی .

فقره

آق صاجلر

صوک عصرک جمعیت بشریه به اراده ایلدیکی خالص
 بر تربیه ایچنده بویومش اولان رسوخنی بک ، هنوز قرق
 یاشنده ایکن آلتنده معنوی اضطرارلره دلالت ایدر چیزکیلر
 پیدا اولمش ، صاجی ، صاقالی تکمیل آغارمش ، کوزلری
 حزن انکیز باقشله خفی بر درد درونی ایما ایدورمش
 کبی بر وضعیت آلتش ؛ دینله بیلیرکه بو زواللی ، احتیاسات
 رقیقه اصحابنک طایانه مادینی کدرلره ، تأثرلره تصادف
 ایتمشدر !
 واقعا اوله اولمش : مملکتتمزک زنیکنلردن عد اولنه
 بیلر جک بدری ، سوکیلی اوغلنه کوز تپه ده بر کوشک ،
 بیوکدرده ریختنی ، دیکزک امواج آهنگسازیلر بیقانان
 بر یالی ، نقود موجوده سنی ده بر اقدقدن سوکره وفات
 ایتدی . بو ، رسوخنی ایچون ایلک ضربه تأثر اولدی !
 شبایک تام دور خیالنده . یعنی اون سکرز یاشنده اولدینی
 حالده — برکت ویرسون — بر قسم میراث یدی کنجیلر کبی
 سفاهته ، عشرته ، رذالته باشلامادی . باباسنک سایه سننده
 حصوله کلن مکتسبات ادیبه سی آتی بو شیلردن منع
 ایتدی . بو ایلک صدمه به قارشنی متانت کوسترمک شمدی
 خسته بولنان والده سنی دوشونمک لازم کله چکنی آکلادی .
 باباسنک بر اقدینی تأثری محافظه ایلر برابر آناسنک خسته لکی
 رسوخنی بی مکدر ، اندیشناک بر حالده بولندورپوردی .
 آندن باشقه کیمسه سی یوقدی . اگر اوده . . . خبر !
 « اولورسه ! . . . دیه میوردی . دماغنی بر شمشک یا قور .
 قالمایه جقدی ! یازیق !
 بر تشرین ثانی صباحی پایمال خزان اولان صاری ،

ايدى . بياض صاقللى بر آدم ، باشى آچيق اولديغى حالده ،
 بر صنداليه اوستته اوتورمش ، بر ششيلر يازيوردي ،
 اوطهده كيلرك هيبي كوزلرغى يره ديكسدكاري حالده
 دوشونيورلردى . يالكىز بر خيرلى . . . اويقوده كي
 خورواتى به بگزمه مين بر خيرلى بو اوطهده ايني بروقه نك
 جريان ايمه ديكنى كوستر يوردي .
 رسوخى بونلرى بر تانيه ايچنده كوردى . ايشتى .
 بو عصبي چوجوق ، باشدين بر قان طالغهنك كچديكنى ،
 بتون وجودينك تيزه ديكنى ، ضربان قلبنك عدم انتظامه
 اوغرا دىغنى حس ايتدى . بو بحران عصبي ايچنده بر آدم
 آتدى . او وقت اختيار قادين :
 [مابعدى وار] محمد حلال

متورم ، مكدر ، صولوق يراقلرك بر خيشيردى ،
 بتون اورمانلرك بر تنفس غريب ومخوف چيقاردىغى
 بر تشرين تانى صباحى ، كوشكك - فنه موافق بر
 صورتده ايصيدلمش - بر اوطه سنده ، بياض چارشافلر
 اوستنده ياتان ، فقر الدم دماغى ايله مصاب اولان بو قادينك
 باش اوچنده ، آنك مبهم نظر لرغى تدقيق ايمك ايسته ين
 آلتى طيب حاذق بولدى . رسوخى اوراده قاريولانك
 آياق اوچنده والده سنك وجودينه ، ياخود عدمنه حكم
 ويره جك اولان بو آلتى كشى به نصب نگاه تفكر ايمش ،
 آنردن - جريحه دار قلبى ايجون - بر تىلى بلكه مشدى .
 او قلب ايجون كه باباسنك وفاتندن طولاي متاثر اولان
 خسته والده سنى شون بتون مكدر ايمه مك ايجون غشاء
 داخلىسى قيزاران كوزلرينك آجى كوز ياشلرغى ايجمشدر!
 ايسته بويله بر قلب ! . . فقط هيهاه ! بو آلتى كشى نك
 كال تاثرله باشلرغى صاللا دىغى بر دقيقه كچدى . ديمك
 كه بو ايكنجى ضربه نك مقدمه سى اوليوردي ! رسوخى
 اوطه سنه چكلكدن صوكره بر قانا په نك اوستته ييغيليور ،
 هونكور هونكور آغليور ، آناجغنك بو يتيمانه كريبه لره
 قارشى بر بيكسه باغشلا نمه سنى - بارگاه صمدانى به قارشى -
 استرحام ايديور ، بو ايكنجى ضربه نك توقف ايمه سنى
 ايسته يوردي . او ايسه تهديكى قدر آغلاسون ، ايسته ديكي
 قدر يالوارسون ! قابل دكل ، ايكنجى ضربه توقف ايمه دى !
 بر كيجه خيالات ليله نك چوجوقلرى قورقوده جنى
 بر زمانده ، ساعت يديده هيچ اويويه ميان رسوخى والده سنك
 اوطه سنك قايسىنى آچدى . بردن يره شاشيردى . بر چوق
 تاثرات عميقه ايله دماغى اشغال ايمش اولان رسوخى
 - آنسرين - بو اوطه نك ايچنده نهر كچديكنك فرقنه
 واره مادي . بو اوطه ايچنده غريب بر تبدل كوردى :
 خيلى زماندن برى والده سنك ياتديغى اوطهده بر قديبل
 - آره صيره - چيتردايه رق ، خفيف ، ضعيف ، صولوق
 بر شعله سيله خسته نك ضعيف چهره سنى تنويره چاليشيردى .
 ينه او زماندن برى ايكي اوچ خلايقدن برى بو خسته ينى
 بلكه ردى . بو كيجه بك غريب اولمشدى : او قنديلك يرنده
 ايكي بيوك لامبه بتون شعله سنى نشر ايديوردي . بر
 اختيار قادين بر قنجانى - دوداقلرى آره سندن - «زمزم»
 كله سنى قاچيره رق بي هوش ياتمقده اولان خسته يه اوزا تيور

يكى كتابلر

اصول فناں اخبار خاتمه

باب عالی ترجمه اوطه سنى خلفاسندن عزتو محمد خپرى بك افندي نك
 سياسيات و خصوصيات ۳۰۰ سائره به متعلق فرانسجه يازلمش محرراندن
 جمع و ترتيب ايلديكى بو اثر محررات مذ كوره نك ترجمه لرغى دخى
 حاوى اولديغندن ترجمه ايله اشتغال ايدن نوهوسانه صورت مخصوصهده
 توصيه اولنور . بوز يكرى بيوك صحيفه نى حاوى و غابت نفيس
 و مصحح اوله رق طبع اولمشدر . بهاسى ۶ غروشدر .

رهناى محاورات، سياحين ياخود مكالمات مستخبه

مير مومى اليه طرفندن ترتيب و تاليف اولان بو اثر دخى تركه
 وفرانسجه سى قارشيلقلى اوله رق هر درلو مكالمه نى حاوى اولديغندن
 كرك فرانسجه افاده مرام ايمك ايسته ين عثمانليلره ، كرك تركه
 سونلك احتياچنده بولنان اجنيلره مطالعه سى توصيه اولنور .
 ۷ بچق غروش بها ايله كتبخانه مزده ساتلقده در .

صاحب امتياز
 دوكتور ك. جراح زاده
 مدير مسئول
 عصر كتبخانه سى مديرى ق. قانق